

Adiekkide Youna,

1. "Herria" idekia zaitzu : ez duzu hortaz den mendieneko dudarik eduki behar ; baina, nik bezain ontsa badakizu, gure irakurle gehientsuet jakitate guti dutela, eta Uhlenbeck baten ikerketez ez luketela hantak acholarik ; larririk ari zaizku, ez chehelik, eta hitzaldi luze koropilatsoak ez dituzte irakurtzen ere. Beraz heieki loin goazen larñoki, jakia ahamenka emanez ; baina halere eskual-jakintzari ohar-araziz, beren odolaz eta herriaz urgulu pochi bat har dezaten norapait. Ez zaitzura hala ?

2. Milesker "Körperteilnamen" artikulua. Gogoa ichtant bat
 Ch. | zirikaba daut, pliztu ere argi
 (hasp) | uharño baten izaiteko itcharoa,
 baina irakurriago eta ilhunago
 iduritu zart : iduriba ; zerbaiz
 badatekela, baina hurbilduz

geroz, hartatuz geroz, ezin jakin
b- horiek ~~du~~ oro hitz-errotik berech
diren, eta berech balinbadira ere,
balio bera, itur bera, hazta bera
dutenetz, eta zer errian nahi duketen.

M^{rs}. St Pierre-k egin duen hiztegiari
erkiat-hitzak erdidatzen edo
konparatzen dauzkigu Mediterranee-
bazterretako hizkuntzekin, eta
harigari da b- horrekilako
soin-hitzek nolako eite handia
duten hor gaindikoehin. Uhlenbeck
jannaren lanak funts gerbaik
balinbadu, ez du baxharrik
estuara argitu behar, bainan
bertze asko mintzaira. Ez dio
ene oharpen horrek lanaren
hedadura hertsitzen; zabaltzen
eta sakontzen baizk.

gakin behar litake baatik
M^{rs}. St Pierren lanak ere zer balio
duen: ene gustuko, Uhlenbeck-ena
bezenbatetkoa da. Lan ehun
parako liburü handi bat litake,
ager baladi: latinetik heldu

eskual. hitzak bazterreratu ditu. Bizkitarkean guk latintsu dauzkagun zombaitño ez ditu latinari eratchikitzen eta erraiten ohi du zergatik.

3. Zangotik mingez nago eta ez nitzaio Danance aditxideari juan ahal izan zure berriekin. Ahal baduk, gauz eginen diot itzulibat.

Uste dut penabua izanen den Etchahun-en azken berriak ez urkanik. Billa eta bil gezazhenak oro ezari ditu agertzeko duen lituruchkan.

4. Zuk bezala daukat behar ginaheela agerhari bat jakitatezko lanentzat. Ernandorena gaztearekin mintzatu giza juan den astezkenean. Donibanen "Gernika" abiatu zuten, baina lehen zerbakiak ez diote aski irakurle bildu: aintzina atheratuz diru harnitz jan lezakeke. Bertzelako zerbaiten ondotik gabiltza.

Ameriketarik heldu zaiku erreibista bat,
dena espantolez, baina eskual-heriaz
izanik ere hainitz erraitoko, ez dute
eskuara-lantzaletan ~~hiz~~ bat, ez ikertle
ondorik. Hala guzait "Revue Interna-
tionale" hura edo berziztu behar
gizuke ~~hura~~ edo ordain bat sortu.

5. Etchahounen berriak nahi badituzte
ager-arazi, erran gabe doa "Herriak
eginen dautzula leku. Idurizait
orai litakela ordna.

6. ~~Bar~~ Barkocherako otoak izanen
dira Denitonaletch, Baionatik eta
bertze asko tohitarik, joan-jin.
Bertzenaz ere Oloroneko otua
bada Barkochen gaindi. Hemengo
aldi bazinu, bazinuke beraz
uske baino errechtasun gehiago
eskual-gutun Biltzarrean aurkitzeko.

7. Milotker zure artikulu onaz. Berehala
ager-araziko dut.

Bihotzez zure

P. Lotz

Dans le tableau historique de l'histoire de la langue parlée
dans le midi de la France (Paris, 1842) l'auteur, M. Mary-Lafon
a^{mis} une petite bibliographie en fin de volume. Il cite Axular,
Catechisma edo fedea labuzki, 1832, Etchave (Baltazar) 1606
Etcheberré 1636; Exercicio, 1839 Enciclogin, 1831
Ivanamendi (1743) L'isourgue 1571, Eloris (Wagon
Vocabulaire basque de la Biblioth. impériale de Vienne)
Mardo (Bernard) poète sculteur du XVII^e siècle (sic)
L'incoain (Simon de) poète basque de H. Navarre
au XVII^e siècle. Oihelhart (sic) recueil de proverbes, 1857
Avez-vous rencontré L'incoain quelque part? Et
Eloris? Je m'excuse de vous déranger. Mais on
ne sait à qui s'adresser. Bien cordialement

P. L.

CARTE POSTALE



EXPÉDITEUR

M. Lepille

Ustaritz

B. P.

DESTINATAIRE



M. Lacombe

137 Bd. St Michel

PARIS

HERRIA

HEBDOMADAIRE BASQUE-FRANÇAIS

BAYONNE

Rédaction : 2, avenue Darracq - Tél. 508.16

Admin. : 8, r. Jacques-Lafitte - Tél. 502.20

C. C. P. BORDEAUX 1281-32

Adichkide maitea,

Zertan zira ?

Aspaldian ez dugu zure berririk batere. Zer zira ala eri, ala lanean arnas ithoa ?

Nihaur osagariz nuntait han nago, zontait haitada goiti-beheiti.

Lanez ez naiz, egia erran, hain alfer; bainan nahi nituzken eskual-lanak ezin burura, bertze grinck menperatua naukatela.

Urquijo jaunaren hitz bat izana nuen muga hesteko ordu hartan: hitzemaiten zautan, eskuratuko nuela karen delako "birraegi" kura: hamar urte hontan agertu tiburu eskuarazkoen ondotik bazabilan bera, eta zontait zuzen-bide eman ahal izan diozkat.

Dechepare-n tiburuaz ez dakit jeus-ere gure "Itantuz" hurri-hurria ari zaiku alheratzen Parisetako Boüan, 11, Rue des Arquebusiers delakoan.

Piarras Adame, zontait egunen buruan jaliko da Baionan.

Sunbelet-en Bihotz Sakratua ce bai.

gaicho erkuara!

Funtsezko lan handirik ez dugu egiten haren
onetan.

Norbait aurki baneza Kazetaren gidatzeko, gogorik
utzi nezake; jakintsuagoko zerbait nahi nuke
abiatu, "gure herria" edo bertze.

Huts handia dugu, ene iduriko.

Ez dut zorizaitzez berririk onik.

Jakigu bederen gutaz orhoitua nagola
bihotz - bihotzetik.

J. Lafu

HERRIA

HEBDOMADAIRE BASQUE
AVENUE LOUISE-DARRACQ
BAYONNE

Cher Monsieur,

Je vous ai envoyé une carte qui sans doute vous a paru un peu courte. Je reviens au volume de M. Mary-Lafon : Tableau historique et littéraire de la langue parlée dans le midi de la France. Paris, chez Maffre-Capin, 1842. A la page 227 se trouve un Appendice bibliographique qui s'achève à la page 331.

Voici les références qui s'y rencontrent touchant la question basque. Je respecte l'orthographe et les fautes du texte.

- p. 229 Dolce, De la antigüedad y universidad del Bascuenge, etc. In-12.
- p. 232 Axular (Pierre), curé de Sarre, Gueroquo, 1642.
- p. 250 Catechisma edo fedea Laburzki. In-12, Cluzeau, à Bayonne, 1832.
- p. 268 Etchave (Baltasar): Antigüedad de la lengua bascongada: 1 vol. In-4°, Mex, 1606.
- Etcheberri (Guannes): Eliçara erabillecoco liburna, etc. In-18, Bordelen Guillen Milanges Erzegueren, imprimatcaillea baith an 1636, p. 542.
- Exercicio izpirituala. Edicione berria. In-18, Bayonne, Cluzeau, 1839.
- Eucologia - Hzipia edo eliçaco liburna Bayonaco diocesa cotz, Ceineteau, etc., edic. berria. In-16, M^{me} veuve Cluzeau, Bayonne. 1831.
- p. 276. Golar, poète basque du xvii^e siècle, en basse Navarre.

- p. 284 Lanamendi : Dictionario trilingue, etc. 2 vol.
in folio, San Sebastien, 1745.
- p. 285 Licarague (Jean) : Traduction de la Bible en
patois basque, dédiée à Jeanne d'Albret, reine de
Navarre, mère de Henri IV, 1571.
- p. 286 Lloris ? : Vocabulaire basque (A la
Bibliothèque impériale de Vienne)
Linsouain (Simon de), poète basque de
la Haute-Navarre au XVII^e siècle.
- p. 289 Mardo (Bernard), poète basque de la Soule
au XVII^e siècle.
- p. 300 Oihhart : Recueil de proverbes (en basque)
In-8°, Paris, 1657, ff. 94 et 76
- p. 327 Uscara libru Berria eta Khinistriaren
egun orozco etercicio espiritualac. Lehen
editioinea. In-8°, Bayonne, 1839.

Remarques.

1. Je n'ai jamais rencontré Dolce. Le nom
rappelle d'Olce.
2. Axular est connu.
3. Le catéchisme de 1832 est le no 191_c de
Vinson (Ess. de Bibl.)
4. Etchave est connu. C'est le no 8 de Vinson
mais la date du premier Etchave dans Vinson
est 1607 et non 1606.
5. Etcheberris est le no 17_a de Vinson, ouvrage
de 542 pages (C'est sans doute aussi le vers de
"p. 542" qui se trouve dans Mary-Lafon)
6. L'exercicio est le no 46_z de Vinson.
7. L'encolage est, semble-t-il, le 88_e de Vinson
mais Vins. le donne pour un in-8, M. L. pour un in-16
Vinson parle de Cluzeau. & M. Laf. parle de Vente Cluzeau.

HERRIA

Journal Basque-Français

— Hebdomadaire —

Av. Louise-Darracq

BAYONNE

TÉLÉPHONE 508.16

8. Golar est pour moi un inconnu.
9. Laramendi: at le no 75 a de vins.
10. Licaragne est évidemment une corruption de Licarragne: c'est le no 3a de Vinson)
11. Lloris? inconnu. Ce nom me rappelle Loricis. (cf. Vinson no 255)
12. Linçoain inconnu également.
13. Mardo, nom populaire en Soule; ce versificateur est cité dans Chaho et J.D.J. Sallabery, mais ils ne le font pas si vieux. Il semble avoir vécu vers 1800 (??)
14. Oihhart est certainement Oihenart voir Vinson, no 26 a.
15. L'~~autre~~ "uscara libru" est le no 132 k.

Au total restent à découvrir:

Dolce, Golar, Lloris?, et Linçoain.

Reste à fixer: la date de Mardo.

Reste à savoir: s'il y a eu un Echane en 1606; et un second "Écologue basque" chez Cluzeau en 1831. —

Voilà les problèmes posés de plus près.

Parmi les sources de Mary-Lafon, je relève

Pierquin de Gembloux: Essai sur les patois

In-8°, p. 339. « Cet ouvrage contient une bibliographie dont nous nous sommes aidé... », dit-il. Vinson aussi s'est aidé d'un ouvrage de Gembloux (cf. no 230 a Histoire littéraire, philologique et bibliographique des patois, petit in-4°. Il est

possible qu'avant cet ouvrage paru en 1843 (un
an avant celui de Mary-Lafon) Gombault en ait
publié un autre sous le titre d'Essai sur les
fabrics. Le nombre des pages est le même dans
l'essai et l'Histoire, ce qui, de prime abord,
porte à identifier et confondre les 2 titres,
mais j'ai noté in 40 d'un côté in-8° de
l'autre. Si on pouvait retrouver cet "essai"
peut-être aurait-on de plus amples
détails.

Je m'excuse, cher Monsieur Lacombe,
de vous soumettre ces réflexions. Peut-être
y trouverez-vous quelque intérêt.

Bichokz - bichokz etik... zme

J. Lotz